

گرامر کامل زبان فرانسه

مؤلف: دکتر بهزاد هاشمی

**Zaban
Mehr**
Publishers



سرشناسه : هاشمی، بهزاد، 1346 -
عنوان و نام پدیدآور : گرامر کامل زبان فرانسه / مولف بهزاد هاشمی.
مشخصات نشر : تهران: زبان مهر، 1398.
مشخصات ظاهری : 480 ص.
شابک : 978-622-6373-30-2
وضعیت فهرست نویسی : فیا
موضوع : زبان فرانسه -- دستور
موضوع : French language -- Grammar
رده بندی کنگره : 1398 4گ2/PC2112
رده بندی دیویی : 445
شماره کتابشناسی ملی : 5641960

عنوان: گرامر کامل زبان فرانسه

مولف: دکتر بهزاد هاشمی

شمارگان: ۱۰۰۰۰ حه

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۷

لیتوگرافی: مینیاتور

شابک: 978-622-6373-30-2

قیمت: ۴۰۰۰۰ تومان

دفتر مرکزی: میدان انقلاب-خ کارگر جنوبی-بین خ وحید

نظری و روانمهر-بن بست گشتاسب-پلاک ۷ واحد ۴

تلفن: ۶۶۴۹۴۰۰۰ - ۶۶۴۹۵۰۰۰ - ۶۶۴۹۶۰۰۰

فروشگاه: میدان انقلاب-ضلع جنوب شرقی-جنب تالار کتاب

پلاک ۱۳۷۸ کتابفروشی دانشمند

تلفن: ۶۶۴۸۷۹۷۶

Table des matières

مطالب فهرست

۱۱.....	Introduction - دیباچه
۱۴.....	préface - پیش گفتار
۱۷.....	L'alphabet - الفبای زبان فرانسه
۲۱.....	Les majuscules - حروف بزرگ
۲۴.....	Les accents - اksen ها
۲۷.....	La liaison - پیوند آوایی
۳۱.....	L'élision - حذف آوایی
۳۷.....	L'article - حرف تعریف
۳۷.....	Les articles définis - حروف تعریف معین (معرفه)
۴۳.....	Les articles indéfinis - حروف تعریف نامعین (ناشناس، نکره)
۴۷.....	Les articles partitifs - حروف تعریف قسمی (بهری، قسمی)
۵۳.....	Les articles contractés - حروف تعریف مدغم (ادغام شده)
۵۷.....	En savoir plus sur les articles - در مورد حروف تعریف بیشتر بدانید
۶۰.....	Répétition de l'article - تکرار حرف تعریف
۶۲.....	L'absence (omission) de l'article = Article zéro - حذف حرف تعریف
۶۷.....	Les cas particuliers - موارد خاص
۷۱.....	Les pronoms personnels - ضمایر شخصی

- ۷۲ Les pronoms personnels sujets - ضمایر شخصی فاعلی
- ۷۷ Les pronoms toniques - ضمایر تأکیدی
- ۸۱ Le nom - اسم
- ۹۱ Le nombre des noms communs - جمع بستن اسامی عام
- ۹۴ Le pluriel des noms composés - جمع اسامی مرکب
- ۹۷ Le nom propre - اسم خاص
- ۱۰۱ L'adjectif qualificatif - صفت وصفی (کیفی)
- ۱۱۳ Le pluriel des adjectifs - جمع صفتها
- ۱۱۷ L'accord de l'adjectif - مطابقت اسم و صفت
- ۱۲۲ Les adjectifs numéraux - صفات شمارشی
- ۱۲۷ Les fractions et les pourcentages - اعداد کسری و درصدها
- ۱۳۱ Les nombres collectifs - اعداد جمع
- ۱۳۳ La place de l'adjectif - محل قرار گرفتن صفت
- ۱۳۹ Les adjectifs démonstratifs - صفات اشاره
- ۱۴۳ Les pronoms démonstratifs - ضمایر اشاره
- ۱۴۷ Les adjectifs possessifs - صفات ملکی
- ۱۵۱ Les pronoms possessifs - ضمایر ملکی
- ۱۵۵ Les adjectifs interrogatifs - صفات پرسشی (استفهام)
- ۱۵۷ Les pronoms interrogatifs - ضمایر پرسشی
- ۱۵۹ Les adjectifs relatifs - صفات موصولی
- ۱۶۱ Les pronoms relatifs - ضمایر موصولی

۱۷۱.....	صفات مبهم - Les adjectifs indéfinis
۱۸۳.....	ضمایر مبهم - Les pronoms indéfinis
۱۸۹.....	بیان مقایسه - L'expression de la comparaison
۱۹۷.....	ضمیر مفعولی مستقیم - Le pronom personnel (COD)
۱۹۹.....	ضمیر شخصی غیر مستقیم - Le pronom personnel (COI)
۲۰۳.....	ضمایر مفعولی - Les pronoms compléments "En", "y" et "le"
۲۰۷.....	ترتیب قرار گرفتن ضمایر - L'ordre des pronoms
۲۱۱.....	ضمایر انعکاسی - Les pronoms réfléchis
۲۱۵.....	لازم (ناگذرا) و متعدی (گذرا) - Le transitif direct et indirect
۲۱۸.....	فعل متعدی و حذف متمم - La transitivité et omission du complément
۲۲۷.....	بذل - L'apposition
۲۳۰.....	متمم اسم - Le complément du nom
۲۳۵.....	حروف اضافه - Les prépositions
۲۴۸.....	تکرار و حذف حرف اضافه - Répétition et omission de la préposition
۲۵۴.....	موارد کاربرد - Dès, Depuis, Il y a
۲۵۷.....	حروف اضافه و حید - Les prépositions et les adverbes
۲۵۹.....	قید - L'adverbe
۲۶۹.....	حروف ربط - Les conjonctions
۲۷۳.....	حروف ربط تابعی - Les conjonctions de subordination
۲۷۷.....	فعل - Le verbe
۲۸۳.....	وجه مصدری - Le mode infinitif

۲۸۹	La négation - منفی سازی
۲۹۸	L'attribut - مسند
۳۰۵	La voix active et la voix passive - حالت معلوم و مجهول
۳۰۹	Le participe présent - اسم فاعل
	Le participe présent versus l'adjectif verbal - تفاوت میان اسم
۳۱۲	فعل و صفت فاعلی
۳۱۵	Le gérondif - ژروندیف یا قید فاعلی
۳۱۸	تفاوت بین (قید فاعل) gérondif و صفت فاعلی (participe présent)
	De l'accord du verbe avec le nom collectif - مطابقت یا عدم تطابق
۳۲۱	فعل با اسم جمع
۳۳۳	L'accord du participe passé - مطابقت اسم مفعول با فاعل و یا مفعول
۳۵۳	Le discours direct et le discours indirect - نقل قول مستقیم، غیر مستقیم
۳۵۹	La concordance des temps - تطابق زمانی
۳۶۳	Le présent de l'indicatif - زمان حال اخباری
۳۶۷	Le futur proche - آینده نزدیک
۳۶۹	Le futur simple - آینده ساده (مستقبل)
۳۷۲	Le futur antérieur - آینده مقدم
۳۷۵	Le passé récent - گذشته نزدیک
۳۷۷	Le passé composé - ماضی نقلی
۳۸۱	L'imparfait - گذشته استمراری
۳۸۷	Différence entre l'imparfait et le p. composé - تفاوت بین ماضی نقلی و استمراری

۳۹۰.....	گذشته ساده - Le passé simple
۳۹۲.....	گذشته مقدم - Le passé antérieur
۳۹۴.....	ماضی بعید - Le plus-que-parfait
۳۹۶.....	ماضی نقلی پیشین - Le passé surcomposé
۳۹۷.....	وجه شرطی - Le conditionnel
۳۹۹.....	شرطی گذشته - Le conditionnel passé
۴۰۱.....	وجه امری - L'impératif
۴۰۸.....	وجه اخباری یا التزامی - Le subjonctif ou l'indicatif
۴۱۹.....	پاسخ نامه - Les corrigés
۴۴۱.....	آزمون - Quiz
۴۷۵.....	کتابنامه - La bibliographie,

دیباجه

حکیم سخن در زبان آفرین

به نام خداوند جان آفرین

روابط ایران و فرانسه ریشه در پیوندها و مناسبات سیاسی-اقتصادی-فرهنگی و زبانی دو کشور دارد، هرچند که این مناسبات در برهه های از زمان با فراز و فرودهای فراوانی همراه بود ولی پیوندهای دو کشور چنان استوار بوده که هیچ گاه دچار گسست نشده است. صرف نظر از روابط دیرینه ی سیاسی و اقتصادی، پیوندهای فرهنگی-ادبی دو ملت برکسی پوشیده نیست و تأثیر و تأثر ادبیات دو کشور در طول این مدت گسترش بیشتری یافته است. ترجمه ی شاهکارهای ادبی فرانسه به فارسی و بالعکس بخش دستور زبانهای دو زبان در راستای ارقاء تبادلات فرهنگی-زبانی در دهه های اخیر روندی پرشتاب به خود گرفته هر چند که هنوز خلأهایی در این زمینه به چشم می خورد، کاستی هایی که به چشم دست اندرکاران عرصه زبان نمایان بر به نظر می رسد. مقوله دستور زبان و بویژه دستور زبان فرانسه با عنایت به پویایی که این زبان از آن برخوردار است، هر روز با مسایل و چالشهایی نوینی روبرو می شود، از این رو ضرورت پاسخگویی به این مسایل راه حل های مناسب و جدیدی می طلبد.

هدف از نگارش کتاب حاضر ارایه ی پاسخ به نیازهای امروز است، با توجه به سابقه تدریس نگارنده در عرصه ی دستور زبان فرانسه در دانشگاهها و موسسات مختلف و درک نقاط ضعف و قوت دانشجویان و زبان آموزان و همچنین بهره مندی از توصیه ها و پیشنهادات ارزشمند همکاران در صدد برآمده ام با

تدوین کتاب حاضر سهمی در پرکردن خلأ موجود داشته باشم.

شایان ذکر است که یکی از دشواریها و معضلات اصلی تدوین این کتاب یافتن معادلهایی مناسب برای اصطلاحات و عبارات دستوری بوده، اگر چه مراجعه به سایر آثار موجود در این زمینه کمک قابل توجهی به نگارنده کرده ولی بی گمان کاستی هایی در این خصوص همچنان وجود دارد. سعی ما بر این بوده است که تا حد امکان از ترجمه ی عبارات و انباشتن مطالب گوناگون فارسی بهره یزیم چرا که توضیحات غیر ضروری فارسی کمکی به درک قواعد دستور زبان فرانسه نخواهد کرد از این رو مولف با ارایه ی نمونه ها و مثالهای گویا و فراوان در صدد رفع این نقیصه برآمده است.

ویژگی متن: در ابتدای هر درس نکاتی در مورد مبحث مورد نظر با ذکر نمونه های متعدد، فرصت آشنایی زبان آموزان با موضوع درس را فراهم می کند، بسیاری از درسها با تصاویری مرتبط با محتوای درس برای جذاب تر کردن آن همراه شده است. این تصاویر اغلب برگرفته از کتاب گرامر پروگرسو، سطح مبتدی و کتاب ۳۵۰ تمرین گرامر سطح متوسط هستند. غیر از چند مورد معدود، در پایان بیشتر درسها تمریناتی نیز فراهم شده است که به نوعی بازنگری و مروری بر نکات برجسته ی متن بوده و به درک و فهم بیشتر مطالب کمک می کند.

این کتاب به درخواست مدیریت محترم انتشارات زبان مهر جناب آقای جیران پور، بر مبنای الگوی گرامر پروگرسو (Grammaire Progressive Du Français) تهیه و تنظیم گردیده و تمرینات نیز غالباً برگرفته از همان مجموعه است. در آخر کتاب علاوه بر پاسخ نامه تمرینات یک مجموعه آزمون

به همراه پاسخ های مربوطه گنجانده شده است. در اینجا فرصت را غنیمت شمرده و مراتب سپاسگزاری خود را نسبت به ایشان ابراز می دارم. البته مولف برای تکمیل مطالب از دهها کتاب، جزوه گرامر، تجربه شخصی و منابع گوناگون بهره جسته است. فهرست و چیدمان مطالب نیز براساس همان مجموعه گرامر پروگرسو تنظیم شده است.

در پایان بر خود لازم می دانم که مراتب ارج و سپاسگزاری خود را نسبت به دوست و استاد ارجمند و ترجمه شناس، جناب آقای حسن هاشمی میناباد که مشوق و راهنمای اصلی بنده در تدوین اثر حاضر بوده اند ابراز نمایم، جا دارد از همکار و دوست بنوا، جناب آقای دکتر محمد زیار که افتخار نگارش پیش گفتار را به اینجانب دادند و در این راه راهنمایی کردند تشکر و قدردانی کنم و نیز مراتب سپاس و ارادت خود را از یاری و همفکری دوستان و همکاران ارجمند جناب آقای دکتر محمدرضا حسینی و دکتر محمد رحیم احمدی که راهنمایی های ایشان در نگارش کتاب حاضر راه گشا بوده ابراز دارم. امید است که اساتید ارجمند و زبان پژوهان عزیز با راهنمایی های ارزشمند خود نگارنده را در رفع کاستی های موجود یاری رسانند. خداوند منان را شاکرم که توفیق خدمت به جامعه ی فرهنگی ایران عزیز را عطا فرمود.

بهراد هاشمی